



# German Dental Translator

English	German	Pronunciation
---------	--------	---------------

## Greeting Your Patient

Welcome	Willkommen	Villkommen
Hello. How are you?	Hallo. Wie geht es Ihnen heute?	Hullo. Vee gayt es eenen hoita?
My name is	Ich heiße	ikh haissa

## Medical History/Initial Patient Interview

Are you allergic to any medications?	Sind Sie gegen bestimmte Medikamente allergisch?	Zind zee gayggen bayshtimmta medikamenta allergish?
Any changes to your health?	Hat sich Ihre Gesundheit seit Ihrem letzten Besuch verschlechtert oder verbessert?	Hut zikh eera gayzoonhait zait eerem letsten baysukh fershlekhtert oder ferbessert?
Are you under a doctor's care?	Sind Sie in ärztlicher Behandlung?	Zind zee in artstlikher bayhandlung?
Are you pregnant?	Sind Sie schwanger?	Zind zee shvanger?
Do you drink alcohol? If so, how much daily/weekly?	Trinken Sie Alkohol? Wenn ja, wie viel am Tag/pro Woche?	Trinken zee alcohol? Venn ya, vee feel um tug/pro vokha?
Do you smoke?	Sind Sie Raucher?	Zind zee raukher?
Have you been hospitalized recently?	Waren Sie in letzter Zeit im Krankenhaus?	Varan zee in letster tsait im krunkenhouse?
Have you been hospitalized or received a blood transfusion? When?	Waren Sie im Krankenhaus oder haben Sie eine Bluttransfusion erhalten? Wenn ja, wann?	Varan zee im krunkenhouse oder haben zee aina bloottransfusiohn erhulten? Venn ya, vann?
How often do you brush your teeth?	Wie oft putzen Sie sich die Zähne?	Vee oft putsen zee zikh die tsayne?
Do you clean between your teeth?	Reinigen Sie auch zwischen den Zähnen?	Rainiggen zee aukh tsvishen den tsaynen?
Do your gums bleed when you clean your teeth?	Haben Sie beim Zähneputzen Zahnfleischbluten?	Haben zee beim tsayneputsen tsanflaishblooten?
Do you ever experience cold sensitivity?	Sind Ihre Zähne kälteempfindlich?	Zind eera tsayne kalte-empfindlikh?
Do you experience dry mouth or burning?	Leiden Sie unter Mundtrockenheit oder einem Brennen im Mund?	Laiden zee oonter moondtrockenheit oder ainem brannen im Moond?
Do any teeth hurt you?	Haben Sie Zahnschmerzen?	Haben zee tsaanshmertsen?
Are you happy with your teeth?	Sind Sie mit Ihren Zähnen zufrieden?	Zind zee mit eeran tsaynen tsufreeden?
When was the last time you saw a dentist?	Wann waren Sie das letzte Mal beim Zahnarzt?	Vann varan zee das letsta mal beim tsaanartst?
Do you have questions or concerns?	Haben Sie Fragen oder macht Ihnen ein Zahn Sorgen?	Haban zee fraggen oder mukhz eenen ain tsaan zorgan?
Do you have any concerns with dental treatment?	Haben Sie Angst vor der Zahnbehandlung?	Haban zee ungst for der tsaanbehandlung?
What is your main concern today?	Was hat Sie heute hergeführt?	Vas hut zee hoita heyrgefuhr?

## During Prophylaxis Appointment

I am going to take your blood pressure	Ich werde jetzt Ihren Blutdruck messen	Ikh verda yetst eeran bloodrook messen
I am going to take x-rays of your teeth	Ich fertige jetzt Röntgenaufnahmen von Ihren Zähnen an	Ikh fertigga yetst rontgenaufnaaman fon eeran tsaynen an
Bite down	Bitte zubeißen	Bitta tsoobaissen
I am going to examine your teeth	Ich werde jetzt Ihre Zähne untersuchen	Ikh verda yetst eera tsayna untersukhen
I am going to check your gums now	Ich werde mir jetzt Ihr Zahnfleisch ansehen	Ikh verda meer yetst eer tsaanflaish anzayen
I am going to check your face, neck and mouth for oral cancer	Ich werde jetzt Ihr Gesicht, Ihren Hals und Ihren Mund auf Mundkrebs prüfen	Ikh verda yetst eer gezikht, eeran huls und eeran moond auf moondkraybs proofen
Is this a new sore in your mouth?	Ist diese wunde Stelle in Ihrem Mund neu?	Ist deesa vunda stella in eeram moond noi?
How long has the sore been in your mouth?	Wie lange besteht diese wunde Stelle in Ihrem Mund schon?	Vee langa beshtayt deeza vunda stella in eeram moond shohn?
Has it gotten bigger?	Ist sie größer geworden?	Ist zee grosser gevordan?
Has it gotten smaller?	Ist sie kleiner geworden?	Ist zee klainer gevordan?
I am going to clean your teeth	Ich werde jetzt Ihre Zähne reinigen	ikh verda yetst eera tsayna rainiggen



# German Dental Translator

English	German	Pronunciation
---------	--------	---------------

## During Prophylaxis Appointment

Do you see this plaque? It's what causes cavities and gum disease. It needs to be removed	Sehen Sie diesen Zahnbelag? Er ruft Löcher und Zahnfleischerkrankungen hervor. Er muss entfernt werden	Sayen zee deesan tsaanbelag? Er rooft lokher und tsaanflaish-erkrankungen herfor. Er muss entfernt verdan
Open your mouth, please	Öffnen Sie bitte den Mund	Offnen zee bitta den moond
Open wider	Bitte weiter öffnen	Bitta vaiter offnen
Close a little, please	Bitte den Mund etwas schließen	Bitta den moond etvas shleessen
Turn towards me	Drehen Sie den Kopf in meine Richtung	Drayen zee den Kopf in maina rikhtung
Turn away from me	Drehen Sie den Kopf etwas von mir weg	Drayen zee den Kopf etvas fon meer veg
Does it hurt?	Tut das weh?	Toot das vay?
Where does it hurt?	Wo tut es weh?	Vo toot es vay?
Does it hurt when you bite?	Tut es weh, wenn Sie zubeißen?	Toot es vay venn zee tsubaissen?
You have a cavity in this tooth	Dieser Zahn hat ein Loch	Deeser tsaan hat ain lokh
You have an infection in your gums	Ihr Zahnfleisch ist entzündet	Eer tsaanflaish ist entsundet
You need a "deep cleaning"	Sie brauchen eine „Tiefenreinigung“	Zee braukhen aina teefen-rainigung
I'm going to put fluoride on your teeth to protect against cavities	Ich werde Ihre Zähne mit Fluorid behandeln, damit sie vor Löchern geschützt sind	Ikh verda eera tsayna mit fluorid behandeln, damit zee for lokhern geshutst zind
Are you doing ok?	Alles in Ordnung?	Ullas in ordnung?
Please rinse now and do not swallow	Bitte ausspülen und nicht herunterschlucken	Bitta ausspulen und nikht herunter-shlooken
I will be back in a minute	Ich bin gleich wieder da	Ikh bin glaikh veeder da
Sorry	Entschuldigung	Entshooldigung

## Explaining Dental Conditions

We will need to fix the tooth.	Sie brauchen eine Füllung	Zee brauchan aina fullung
We will need to remove the tooth.	Der Zahn muss gezogen werden	Der tsaan muss getsogan verdan
Do your teeth touch together or do you feel a high spot?	Berühren sich Ihre Zähne oder spüren Sie eine Spitze, die herausragt?	Berooren zikh eera tsayna oder shpooren zee aina shpitza, dee herausragt?

## Referring Patient

You will need to come back for another appointment	Sie werden zu einem weiteren Termin zurückkommen müssen	Zee verdan tsu ainam vaiteren termeen tsurook-kommen moossan
I need to refer you to a specialist (endodontist, periodontist)	Ich muss Sie an einen Spezialisten (Endodonten, Parodontologen) überweisen	Ikh muss zee an ainan shpetsialistan (endodontan, parodontologgan) ubervaisan

## Dismissing The Patient

I am getting the dentist now	Ich werde jetzt den Zahnarzt holen	Ikh verda yetst den tsaanartst holen
Your tongue and lip will be asleep for the next couple hours. Try to eat soft foods and call us if you have any questions	Ihre Zunge und Lippen werden für die nächsten Stunden taub sein. Nehmen Sie vorerst weiche Nahrung zu sich und rufen Sie uns an, wenn Sie Fragen haben	Eera tsunga und lippen verdan fur dee naykhstan shtundan taub zain. Naymen zee forerst vaikha nahung tsu zikh und roofan zee uns an, venn zee fragen haben
Stay biting on this gauze, no spitting, no sucking through straws and no smoking	Beißen Sie weiter auf diese Watterolle, bitte nicht ausspucken, keinen Strohalm verwenden und nicht rauchen	Baissan zee vaiter auf deeza vattarolla, bitta nikht aus-shpoockan, kainan shtroh-halm fervendan und nikht raukhen
You should come back in (1, 2, 3, 4, 5, 6) months	Kommen Sie bitte in (1, 2, 3, 4, 5, 6) Monaten zurück	Kommen zee bitta in (1, 2, 3, 4, 5, 6) monatten tsuruck.
I recommend this toothpaste for your condition	Ich empfehle in Ihrem Fall diese Zahnpasta.	Ikh empfayla in eerem fall [rhymes with hull] deesa Tsahnnpasta
I recommend this toothpaste for everyday use	Ich empfehle diese Zahnpasta für die tägliche Verwendung.	Ikh empfayla deese tsahnnpasta fur dee tayglikhe Fervendung